



Ujarzmić technologię

Jarosław Kowalewski

Zatrzymaj się i rozejrzyj wokół siebie. Świat w szybkim tempie staje się coraz bardziej multimedialny. A Ty? Dostrzegasz już wszystkie nowe możliwości wspomagania nauki języka obcego?



Smartfon, tablet, komputer, konsola do gier czy też telewizor to urządzenia, którymi otaczamy się na co dzień. Jednak nie każdy zdaje sobie sprawę, jakie drzemią w nich możliwości. Zwykle wykorzystywane w podstawowym zakresie, mogą być bardzo dobrą motywacją do nauki i jej uzupełnieniem.

Mobilnie znaczy wygodnie

Niemal każdy z nas posiada lub wkrótce będzie posiadał smartfon, tablet lub inne urządzenie mobilne. Ale czy mamy świadomość, czym są te sprzęty? Warto zauważyć, że na rynku funkcjonuje wielu producentów takich urządzeń.

Jest też wiele modeli, i to działających pod kontrolą różnych systemów operacyjnych. W każdym z owych systemów istnieje możliwość instalacji dodatkowych programów – aplikacji (często nazywanych także apkami)¹, których liczba zależy od popularności danego rozwiązania (por. Kosiński 2015). Wśród bezpłatnych i płatnych narzędzi, gier, słowników znajdziemy wiele aplikacji przydatnych w nauce. Każdą z nich możemy mieć pod ręką przez cały dzień i wykorzystywać ich możliwości w dowolnym czasie w domu, szkole lub podróży.

¹ Aplikacje dla systemu Android: <https://play.google.com/store>, dla systemu Windows Phone: <https://www.microsoft.com/pl-pl/store/apps/windows-phone>, dla systemu IOS: <http://www.apple.com/pl/itunes/charts/free-apps/>.

Język online

Jednym z najbardziej wartościowych rozwiązań dostępnych mobilnie są aplikacje wspomagające zapamiętywanie słówek i zwrotów w danym języku. Do najpopularniejszych należą:

memrise.com

Aplikacja pozwala na naukę dowolnego rodzaju zagadnienia. Do dyspozycji mamy zestaw gotowych kursów na różnych poziomach, obejmujących ponad 150 języków. Po wyborze języka wybieramy kategorie, z których każda podzielona jest na mniejsze partie materiału. W trakcie wykonywania powtórek zdobywamy punkty, dzięki którym „wspinamy się” w rankingu użytkowników. W razie wątpliwości związanych z danym zagadnieniem możemy poprosić na forum o dodatkowe wyjaśnienia.

Narzędzie działa w dwóch trybach, tzn. możemy korzystać z niego z komputera, poprzez przeglądarkę internetową, oraz w formie aplikacji zainstalowanej na smartfonie. Po utworzeniu konta i zalogowaniu się dane o wykonanych powtórkach są synchronizowane, dzięki czemu na bieżąco mamy dostęp do informacji o postępach w nauce.

Jednak największą zaletą tego rozwiązania jest możliwość tworzenia własnych kursów, np. z wykorzystaniem aktualnie omawianego na lekcji materiału. Zarówno nauczyciel, jak i uczniowie mogą utworzyć dowolny kurs, a następnie udostępnić go klasie, szkole lub społeczności internetowej. Więcej informacji można znaleźć na stronie memrise.com.

babadum.com

Prosta aplikacja do nauki słów. Oferuje cztery różne typy gry dla 11 języków, których ciągle przybywa. Dodatkowo mamy możliwość losowego wybrania typu zadania dla danego języka. Co najciekawsze, gra pozwala również na naukę losowo wybranych słów w losowo wybranym języku, dzięki czemu dostarcza jej użytkownikom mnóstwa radości.

Gracz ma również możliwość zalogowania się oraz śledzenia swoich postępów w formie punktacji. Wprowadza to rywalizację pomiędzy graczami i jeszcze bardziej mobilizuje do częstszego wykonywania powtórek.

ankisrs.net

Jest to bardzo rozbudowane narzędzie do tworzenia fiszek. Pozwala tworzyć materiał nie tylko w formie tekstowej, ale też wykorzystać materiały graficzne, audio, wideo, a także

zaawansowany język [LaTeX](http://www.latex-project.org/). Dzięki temu nasze powtórki mogą przybrać ciekawą i atrakcyjną formę, a dodatkowo autorzy materiałów do nauki mogą wykazać się kreatywnością.

Z aplikacji możemy korzystać na wiele różnych sposobów: na komputerze w domu lub w szkole, instalując ją na urządzeniu przenośnym typu tablet lub smartfon. Uzyskujemy w ten sposób możliwość stałego dostępu do naszych powtórek, a wyniki naszej pracy zostaną zapamiętane po wcześniejszym zalogowaniu się.

Słowniki

Każdy uczący się języka wie, jak mozolne i czasochłonne jest poszukiwanie znaczenia danego słowa w papierowym słowniku. I również tu technologia przychodzi nam z pomocą. Do dyspozycji mamy cały szereg rozwiązań, a do najpopularniejszych należy narzędzie [translate firmy Google](http://www.google.com/translate). Pozwala ono na tłumaczenie pojedynczych słów, z czym radzi sobie całkiem nieźle, oraz na tłumaczenie całych fraz. W tym drugim przypadku należy podkreślić, że rezultat tłumaczenia zwykle nie jest zadowalający, natomiast może on posłużyć jako pomoc w przełożeniu danego tekstu na język dobrze nam znany. Inne podobne rozwiązania to np. [translatica](http://www.translatica.com/) lub [slovníki PONS](http://www.slovníky.pons.com/).

Prawdziwą rewolucję w posiadaniu słownika, czy też wielu słowników, przyniosły urządzenia mobilne. Dzięki nim możemy mieć w kieszeni podręczny słownik również w trybie offline. Są one niezwykle pomocne w podróży, ale też świetnie nadają się do wspomagania czytania materiałów obcojęzycznych. Ale który słownik wybrać? Odpowiedź zależy od naszych potrzeb, preferencji, zasobności portfela oraz od systemu operacyjnego posiadanego urządzenia. Zachęcam do przeglądu zasobów aplikacji każdego z systemów urządzeń mobilnych i samodzielnego wyboru najwygodniejszego rozwiązania.

TV

W dzisiejszych czasach właściwie w każdym domu znajduje się odbiornik telewizyjny. Przyzwyczailiśmy się, że służy on do odbioru telewizji naziemnej, satelitarnej lub kablowej. Zwykle wśród dostępnych programów mamy do dyspozycji kilka kanałów obcojęzycznych, typu [Euronews](http://www.euronews.com/), [CNN](http://www.cnn.com/) czy też [RT](http://www.rt.com/). Wybór jest zazwyczaj ograniczony do najpopularniejszych kanałów. W szczególnym przypadku, gdy posiadamy antenę satelitarną i tuner satelitarny DVB-S2 (np.

wbudowany w wybrane modele telewizorów dostępnych na rynku), możemy uzyskać dostęp do pełnej listy otwartych programów nadawanych z wybranego satelity. Na terenie Polski zwykle mamy do czynienia z satelitami Hot Bird oraz Astra, które udostępniają kanały typu FTA (ang. *free-to-air*). Jeśli nie posiadamy jeszcze anteny satelitarnej, niezbędna będzie pomoc fachowca w jej montażu i w szczególności w prawidłowym ustawieniu. Rozwiązanie to przydatne będzie głównie dla osób mieszkających poza zasięgiem telewizji kablowych i tych, które mogą pozwolić sobie na montaż anteny satelitarnej w domu.

Rozwiązanie przedstawione w poprzednim paragrafie wymaga dodatkowego zaangażowania środków i specyficznej konfiguracji urządzeń do odbioru TV. I tu z pomocą wkracza powoli nowa generacja telewizorów hybrydowych, czyli, najprościej rzecz ujmując, połączenie tradycyjnej telewizji z możliwością odtwarzania dodatkowych treści pochodzących z Internetu. Rozwiązanie to, oprócz dostarczania treści programu, daje możliwość obejrzenia dodatkowych materiałów powiązanych z danym tematem. Sama funkcja TV hybrydowej nie poszerza jednak zbyt wiele możliwości nauki języków. Milowym krokiem w tej dziedzinie było połączenie TV z funkcjami smartfonów, a co za tym idzie – instalacji dodatkowego oprogramowania na naszych odbiornikach (dostępne pozycje różnią się w zależności od producenta). Dzięki temu, wraz z możliwością odtwarzania dowolnych materiałów audio lub wideo dostępnych w Internecie lub lokalnej sieci domowej, telewizor mógł stać się domowym centrum rozrywki. W takiej konfiguracji, oprócz „zwykłego” oglądania filmu na TV, możemy do niego dołączyć napisy w dostępnych językach.

KODI.tv

Jedną z aplikacji najbardziej rozbudowanych i dostępnych w telewizji oraz w wielu innych urządzeniach jest KODI. Sama w sobie jest niejako narzędziem do odtwarzania materiałów pochodzących z różnych źródeł. Jej dopełnieniem jest zestaw wtyczek, które należy zainstalować zgodnie z własnymi potrzebami. Na stronie dodatków znajdziemy listę ponad 300 źródeł materiałów wideo oraz 60 źródeł audio dostępnych w najpopularniejszych językach i obejmujących różną tematykę. Aby móc w pełni docenić to narzędzie, zachęcam do instalacji i poszukiwania kanałów tematycznych według własnego upodobania.

Język obcy egzotyczny

O ile w przypadku popularnych języków nie mamy problemu z wyszukaniem materiałów do ich nauki, o tyle w przypadku tych mniej popularnych nie jest to już takie łatwe. Zatem, w jaki sposób znaleźć wartościowe materiały?

Z pomocą przychodzi nam *Encyklopedia Omniglot* (w języku angielskim) zawierająca rozbudowaną bazę informacji o kilkuset językach, kursy do ich nauki od podstaw oraz odnośniki do dodatkowych materiałów w sieci. Dzięki niej możemy dowiedzieć się np. o języku gudżarati, którym na świecie włada ponad 46 mln ludzi, czy też o języku zuł, będącym środkiem komunikacji dla 9 mln obywateli kilku krajów afrykańskich.

Drugim narzędziem, z którym warto się zapoznać, jest wyszukiwarka internetowa. Za jej pomocą możemy znaleźć cenne materiały. Jednak aby wynik był zadowalający, należy posłużyć się kluczowymi słowami w najpopularniejszych językach świata, np. angielskim, hiszpańskim, mandaryńskim itd.

Zachowaj umiar

Dostęp do olbrzymiej bazy multimediiów w językach obcych daje wiele możliwości, jednak ich nadmiar może prowadzić do efektu odwrotnego niż zamierzony. Możemy stracić mnóstwo energii, szukając „idealnych” źródeł. Ponadto miejmy świadomość, że proponowane rozwiązania zwiększają łączny czas spędzany przed ekranem monitora/telewizora/tabletu, co w efekcie może prowadzić do zmęczenia i ograniczenia możliwości przyswajania nowego materiału.

Bibliografia

- Kosiński, D. (2015) Android, iOS czy Windows Phone? Doradzamy, który z mobilnych systemów wybrać. W: *Benchmark.pl* [online] [dostęp 30.11.2015].

Jarosław Kowalewski

Absolwent fizyki UW oraz studiów podyplomowych na Polsko-Japońskiej Akademii Technik Komputerowych. Pracuje jako koordynator Zespołu Informatyki w FRSE. Pierwszym językiem obcym, którego się uczył, był język rosyjski w szkole podstawowej. Od tamtej pory do listy poznawanych języków dołączył angielski, niemiecki i francuski oraz w mniejszym zakresie serbski, chorwacki, arabski i ukraiński.